

N° 1829.

---

**GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD,  
FRANCE ET SUISSE**

Arrangement concernant le service téléphonique entre la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord et la Suisse, par la France. Signé à Londres, le 14 février, à Berne, le 18 février, et à Paris, le 8 mars 1928.

---

**GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND,  
FRANCE AND SWITZERLAND**

Agreement respecting the Telephone Service between Great Britain and Northern Ireland and Switzerland via France. Signed at London, February 14, at Berne, February 18, and at Paris, March 8, 1928.

No. 1829. — AGREEMENT RESPECTING TELEPHONE SERVICE BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SWITZERLAND VIA FRANCE. SIGNED AT LONDON FEBRUARY 14, AT BERNE, FEBRUARY 18, AND AT PARIS, MARCH 8, 1928.

Nº 1829. — ARRANGEMENT CONCERNANT LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD ET LA SUISSE, PAR LA FRANCE. SIGNÉ A LONDRES, LE 14 FÉVRIER, A BERNE, LE 18 FÉVRIER, ET A PARIS, LE 8 MARS 1928.

*Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 22 août 1928.*

*English and French official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place August 22, 1928.*

THE POSTMASTER-GENERAL OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, THE COUNSELLOR OF STATE, SECRETARY GENERAL OF POSTS, TELEGRAPHS AND TELEPHONES OF FRANCE AND THE FEDERAL DEPARTMENT OF POSTS AND RAILWAYS have agreed as follows :

LE POSTMASTER-GENERAL DE LA GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE SEPTENTRIONALE, LE CONSEILLER D'ÉTAT, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES DE FRANCE, et LE DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES POSTES ET DES CHEMINS DE FER sont convenus de ce qui suit :

*Article I.*

A telephonic service is provided between Great Britain and Northern Ireland and Switzerland by the intermediary of channels of communication established on French territory, and in submarine telephone cables jointly owned by Great Britain and France. Such channels of communication are mutually agreed upon by the three Administrations.

*Article premier.*

Un service téléphonique est organisé entre la Grande-Bretagne et l'Irlande septentrionale et la Suisse, par l'intermédiaire des voies de communication établies sur le territoire de la France et des câbles téléphoniques sous-marins appartenant en commun à la Grande-Bretagne et à la France. Ces voies de communication sont fixées d'un commun accord entre les trois administrations.

*Article II.*

As laid down in Article 8 of the International Convention<sup>1</sup> of St. Petersburg each of the Contracting Parties retains the right where

*Article II.*

En vertu de l'article 8 de la Convention internationale<sup>1</sup> de Saint-Petersbourg, chacune des Parties contractantes se réserve le droit, si

<sup>1</sup> Vol. LVII, page 201, de ce recueil.

<sup>1</sup> Vol. LVII, page 201, of this Series.

necessary of suspending totally or partially the telephone service without being liable to any indemnity.

*Article III.*

The French, British and Swiss Administrations are not subject to any responsibility to subscribers and other members of the public on account of the international telephone service between Great Britain and Northern Ireland and Switzerland and or other countries.

*Article IV.*

The arrangements prescribed in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Revision of Paris, 1925) annexed to the Telegraph Convention of St. Petersburg are applied to the telephonic service between Great Britain and Northern Ireland and Switzerland (which is the subject of this Agreement) as amplified and modified by the following conditions :

B. DURATION OF SERVICE.

§ 1. The exchanges at the terminal points of the Anglo-Swiss circuits shall be open always.

E. URGENT PRIVATE CALLS.

§ 1. Urgent private calls are not admitted

F. " LIGHTNING " CALLS.

§ 1. " Lightning " calls are not admitted.

G. GOVERNMENT CALLS.

§ 1. (2) Urgent State calls are not admitted.

H. SUBSCRIPTION CALLS.

§ 1. Subscription calls at fixed hours are authorised during the periods of light traffic and are subject to *one half* ( $\frac{1}{2}$ ) the unit charge.

besoin est, de suspendre totalement ou partiellement le service téléphonique sans être tenue à aucune indemnité.

*Article III.*

Les Administrations française, britannique et suisse n'assument aucune responsabilité, vis-à-vis des abonnés et du public en général, au sujet du service téléphonique international entre la Grande-Bretagne et l'Irlande septentrionale, et la Suisse ou d'autres pays.

*Article IV.*

Les dispositions prévues au chapitre XXIV (Service téléphonique) du Règlement International (Révision de Paris, 1925) annexé à la Convention télégraphique de Saint-Petersbourg sont applicables au service téléphonique (objet du présent arrangement), entre la Grande-Bretagne et l'Irlande septentrionale et la Suisse sous réserve des additions et modifications suivantes :

B. DURÉE DU SERVICE.

§ 1. Les bureaux centraux tête de ligne des circuits anglo-suisse seront ouverts en permanence.

E. CONVERSATIONS PRIVÉES URGENTES.

§ 1. Les conversations privées urgentes ne sont pas admises.

F. CONVERSATIONS « ECLAIRS ».

§ 1. Les conversations « Eclairs » ne sont pas admises.

G. CONVERSATIONS D'ÉTAT.

§ 1. (2) Les conversations d'Etat urgentes ne sont pas admises.

H. CONVERSATIONS PAR ABONNEMENT.

§ 1. Les conversations par abonnement, à heures fixes, sont autorisées pendant les périodes de faible trafic et sont soumises à *la moitié* ( $\frac{1}{2}$ ) de l'unité de taxe.

§ 3. Subscription calls of more than six minutes' duration may be admitted by the offices concerned where traffic conditions on the circuits to be used permit.

§ 6. (2) Supplementary calls are considered and charged for as new calls (Section L, § 1). 3/5 ths of the unit charge will therefore be levied as a minimum during the hours of light traffic.

#### K. TARIFFS. COLLECTION OF CHARGES.

§ 3. For the fixing of terminal charges :

The territory of Great Britain and Northern Ireland is divided into three zones.

The territory of Switzerland comprises one zone only.

##### LIMITS OF ZONES :

###### *Great Britain and Northern Ireland.*

The first zone comprises the following counties :

Bedford, Berks, Buckingham, Cambridge, Dorset, Essex, Gloucester, Hampshire, Hertford, Huntingdon, Kent, Leicester, Lincoln, London, Middlesex, Norfolk, Northampton, Nottingham, Oxford, Rutland, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex, Warwick, Wilts, Worcester.

The second zone comprises the following counties :

Anglesey, Brecknock, Carnarvon, Cardigan, Carmarthen, Chester, Cornwall, Cumberland, Denbigh, Derby, Devon, Durham, Flint, Glamorgan, Hereford, Lancaster, Merioneth, Montgomery, Monmouth, Northumberland, Pembroke, Radnor, Salop, Stafford, Westmorland, York.

The third zone comprises Scotland and Northern Ireland.

##### CHARGES.

The sum accruing to each Administration per unit call is fixed in the unit defined in Article 24 (Chapter VIII) of the International Telegraph Convention (Revision of Paris, 1925) as follows :

###### *Terminal Administrations.*

Great Britain and Northern Ireland :

3 francs 75 centimes for each call originating in or destined for the 1st zone.

§ 3. Des séances d'abonnement d'une durée supérieure à six minutes peuvent être consenties par les bureaux intéressés si le trafic à écouler normalement par les circuits à emprunter le permet.

§ 6. (2) Les conversations supplémentaires sont considérées et taxées comme de nouvelles conversations (Section L, § 1). Il sera donc perçu 3/5 de l'unité de taxe au moins durant les heures de faible trafic.

#### K. TARIFS. PERCEPTION DES TAXES.

§ 3. Pour la détermination des taxes terminales :

Le territoire de la Grande-Bretagne et de l'Irlande septentrionale est divisé en trois zones.

Le territoire de la Suisse ne comprend qu'une zone.

##### LIMITES DES ZONES :

###### *Grande-Bretagne et Irlande septentrionale.*

La première zone comprend les comtés ci-après :

Bedford, Berks, Buckingham, Cambridge, Dorset, Essex, Gloucester, Hampshire, Hertford, Huntingdon, Kent, Leicester, Lincoln, London, Middlesex, Norfolk, Northampton, Nottingham, Oxford, Rutland, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex, Warwick, Wilts, Worcester.

La deuxième zone comprend les comtés ci-après :

Anglesey, Brecknock, Carnarvon, Cardigan, Carmarthen, Chester, Cornwall, Cumberland, Denbigh, Derby, Devon, Durham, Flint, Glamorgan, Hereford, Lancaster, Merioneth, Monmouth, Montgomery, Northumberland, Pembroke, Radnor, Salop, Stafford, Westmorland, York.

La troisième zone comprend : l'Ecosse et l'Irlande septentrionale.

##### TAXES.

La part revenant à chaque administration, par unité de taxe, est fixée dans l'unité définie à l'article 24 (Chapitre VIII) du Règlement télégraphique international (Révision de Paris, 1925), comme suit :

###### *Administrations extrêmes.*

Grande-Bretagne et Irlande septentrionale :  
3 francs 75 centimes pour toute conversation originaire ou à destination de la première zone.

6 francs for each call originating in or destined for the 2nd zone.

8 francs for each call originating in or destined for the 3rd zone.

To Switzerland :

1 franc 25 centimes for each call originating in or destined for Switzerland.

*Transit Administration.*

To France :

4 francs 80 centimes for every unit call whatever may be the place of origin or destination.

The British terminal fee and the French transit fee comprise the quota of each of these two Administrations accruing from the transit of submarine cables.

*Total of the unit charge in the relations between the different zones of Great Britain and Northern Ireland and Switzerland.*

The total of the unit charge for each relation is indicated in the following tables :

Relations between	Total	Quota of Great Britain and Northern Ireland.	Quota of Switzerland	Quota of France
	Francs	Francs	Francs	Francs
1st British Zone and Switzerland . . . . .	9.80	3.75	1.25	4.80
2nd " " " " . . . . .	12.05	6.—	1.25	4.80
3rd " " " " . . . . .	14.05	8.—	1.25	4.80

Relations entre	Total	Part de la Grande-Bretagne et de l'Irlande septentrionale	Part de la Suisse	Part de la France
	Francs	Francs	Francs	Francs
La 1 <sup>re</sup> zone britannique et la Suisse . . . . .	9,80	3,75	1,25	4,80
La 2 <sup>e</sup> " " " " . . . . .	12,05	6,—	1,25	4,80
La 3 <sup>e</sup> " " " " . . . . .	14,05	8,—	1,25	4,80

The hours of light traffic are as follows :

From 21 h. to 8 h. (legal time of country of origin). So far as subscription calls are concerned, the country of origin is that in which the subscription has been paid.

6 francs pour toute conversation originaire ou à destination de la deuxième zone.

8 francs pour toute conversation originaire ou à destination de la troisième zone.

Suisse :

1 franc 25 centimes pour toute conversation originaire ou à destination de la Suisse.

*Administration de transit.*

France :

4 francs 80 centimes pour chaque unité de conversation, quel que soit le bureau d'origine ou de destination.

La taxe terminale britannique et la taxe de transit française comprennent la quote-part de chacune de ces deux Administrations afférente au transit des câbles sous-marins.

*Montant de l'unité de taxe dans les relations entre les différentes zones de la Grande-Bretagne et l'Irlande septentrionale et la Suisse.*

Le montant de l'unité de taxe, pour chaque relation, est indiqué au tableau suivant :

Les heures de faible trafic sont les suivantes :

De 21 h. à 8 h. (temps légal du pays d'origine). En ce qui concerne les conversations par abonnement, le pays d'origine est celui où l'abonnement a été souscrit.

During the period of light traffic, the charge applicable to an ordinary private call is fixed at three-fifths ( $3/5$ ths) of the unit charge.

N. AVIS D'APPEL AND PRÉAVIS.

§ 1. (4) Calls with avis d'appel and préavis are not admitted

*Article V.*

The present Agreement which supersedes all previous Agreements relating to the Anglo-Swiss telephone service will take effect at the date which shall be fixed by the contracting Administrations as soon as it becomes definitive in accordance with the special legislation of the States interested.

It shall remain in force for one year after notice of termination is given by any of the Administrations.

Done in triplicate

At London, the 14th February, 1928.

W. MITCHELL-THOMPSON.  
*The Postmaster General of Great  
Britain and Northern Ireland.*

A Berne, le 18 février 1928.

D<sup>r</sup> HAAB.  
*Le Département fédéral des Postes  
et des Chemins de fer.*

Pendant la période de faible trafic, la taxe applicable à une conversation privée ordinaire est fixée aux trois cinquièmes ( $3/5$ ) de l'unité de taxe.

N. AVIS D'APPEL ET PRÉAVIS.

§ 1. (4) Les communications avec avis d'appel et préavis ne sont pas admises.

*Article V.*

Le présent arrangement, qui annule tous accords antérieurs relatifs au service téléphonique anglo-suisse, sera mis à exécution à la date qui sera fixée par les administrations contractantes, dès qu'il sera devenu définitif selon la législation particulière à chacun des Etats intéressés.

Il restera en vigueur pendant un an après résiliation notifiée par l'une ou l'autre des administrations.

Fait triple,

A Paris, le 8 mars 1928.

DELETÊTE.  
*Le Conseiller d'Etat, Secrétaire général  
des Postes, Télégraphes et Téléphones  
de France.*